

10/16/08

STATE OF OKLAHOMA
Department of Rehabilitation Services
Services to the Deaf and Hard of Hearing
2401 NW 23rd St. Suite 65
405-522-7936 or 1-800-833-8973
Oklahoma City, OK 73107

QUALITY ASSURANCE SCREENING TEST

The Quality Assurance Screening Test (QAST) is used to evaluate interpreters who are interested in being certified in the State of Oklahoma. This is a two (2) part test that consists of a written portion and performance. The written portion is fifty (50) multiple-choice questions over the Code of Ethics applied to interpreting situations. The performance involves a videotaped ethical, situational interview and interactive transliterating and interpreting settings. The evaluation panel scores your performance and you are awarded a level based on your accuracy.

If you would like to take the written test, which is the first step of the process, you may contact the QAST Administrator to set an appointment. The cost of the QAST written test is \$50.00 for Oklahoma residences or \$100.00 for individuals living outside of Oklahoma. The cost for the QAST performance portion is \$100.00 for Oklahoma residences or \$200.00 for individuals living outside of Oklahoma. Annual maintenance fees, \$40.00, and 10 hours of CEUs are due annually.

If you have questions or would like to make an appointment, please contact LaVina "LV" Berglund, QAST Administrator, Services to the Deaf and Hard of Hearing at 405 522-7936 in the OKC area or 1-800-833-8973 state wide.

OKLAHOMA QUALITY ASSURANCE SCREENING TEST

Performance Application

Date: _____

Test Date Preferred: _____

Test preference: Live panel or Video

Name _____ Previous name _____

Address _____

City _____ State _____ ZIP _____

Phone (home) _____ TTY _____ Phone (work) _____ TTY _____

Email address _____ Amount Enclosed _____

Background Information

Where did you learn sign language? _____

How long have you been using sign language? _____

Where do you regularly interpret/transliterate? _____

Highest Level of Education obtained? _____ Degree? _____

What types of interpreting/transliterating have you experienced and the length of that experience?

- Educational...Length _____ Legal...Length _____ Religious...Length _____
- Platform...Length _____ Medical...Length _____ Social...Length _____
- Roundtable...Length _____ Workshop...Length _____ Informal...Length _____

Other experience in the field of deaf education _____

Communication Mode used:

American Sign Language _____ Oral _____ PSE _____ SEE II _____ Signed English _____

Have you completed an Interpreter Training or other Preparatory Program? ____yes ____no

If yes, name of program _____

Type of Degree _____ Graduation date _____

Level you are applying for? Level I, II, III _____ Level IV-V _____

**Note: If applying for level IV-V, you must have received a level III.*

Have you passed the QAST written exam? _____ What Date? _____

**Note: you must have passed the written exam before being eligible for the performance portion.*

Have you taken the QAST performance? _____ What date? _____

Current QAST Level held: Interpreting: _____ Expiration Date: _____

Transliterating: _____ Expiration Date: _____

Evaluation Fee is: \$100 – payable with money order or check. No cash or credit cards accepted.

Upon successful completion of the performance evaluation, maintenance fees will be \$40.00 per year, and one Continuing Education Unit will be due before a validated card is issued.
 Make check payable to: DRS-Fund 218 and mail with application to:
DRS/Services to the Deaf and Hard of Hearing
QAST Administrator
2401 NW 23rd St. Suite 65
Oklahoma City, OK 73107



STATE OF OKLAHOMA

STATE (QAST) EVALUATION INFORMATION

LEVEL V

Level V is an accomplished level for the interpreter who is able to interpret/transliterate a minimum of ninety percent of the advanced performance screening. Can function expressively and receptively as an interpreter/transliterator in a majority of situations.

Use of Professional judgment

SHOULD NOT BE UTILIZED IN THE FOLLOWING:

In any courtroom cases – Oklahoma Law states must be either National CT & CI, CSC, NAD 5, or SC:L certified

LEVEL IV

Level IV is a qualified level for the interpreter who is able to interpret/transliterate a minimum of eighty percent of the advanced performance screening. Can function well expressively and receptively in most technical situations.

Can function well as an interpreter/transliterator

SHOULD NOT BE UTILIZED IN THE FOLLOWING:

*In any courtroom cases – must be either National CT & CI, CSC, NAD 5, or SC:L
Extensive mental health therapy*

LEVEL III

Level III is an advanced beginner's level for the interpreter who is able to interpret or transliterate a minimum of eighty-five percent of the performance screening. Most group sessions are easily handled if there is a minimum of voicing required. Most one-on-one situations are easily handled.

Most one-on-one situations

Most group sessions

Most workshops with limited voicing

Stronger ASL and PSE than Level I and II

SHOULD NOT BE UTILIZED IN THE FOLLOWING:

Legal

Mental Health

Serious Medical

Critical situation of any nature

LEVEL II

Level II is an intermediate beginner's level for the interpreter who is able to interpret or transliterate seventy percent of the performance screening. The interpreter will be able to interpret for deaf individuals in job applications, orientation sessions and basic tutoring sessions, and simple non-technical medical examinations. These interpreting situations may or may not permit the interpreter to stop the consumer(s) for clarification.

One-on-One situations where communication can be interrupted occasionally for clarification

Limited voicing

Limited platform

Limited group session/workshop where communication can be interrupted easily for clarification

SHOULD NOT BE USED IN THE FOLLOWING:

Legal

Mental Health

Educational

Platform

Serious Medical

Critical situation of any nature

LEVEL I

Level I is a beginner's entry level for the interpreter who is able to expressively and receptively interpret or transliterate fifty percent of the performance screening. It is basically for one-on-one situations on a non-technical basis in which the interpreter has an opportunity to stop for clarification and feedback from the deaf consumer.

One-on-One situations where communication can be interrupted easily for clarification

Limited voicing

Limited ASL (interpreting), stronger PSE (transliterating)

SHOULD NOT BE USED IN THE FOLLOWING:

Legal

Mental Health

Educational

Platform

Serious Medical

Critical situation of any nature